

Kursbezeichnung Terminologie

Lernziele

Dieser Kurs richtet sich an Benutzer, die bereits mit Trados Studio vertraut sind und die erweiterten Produktfunktionen nutzen möchten, um noch effizienter zu arbeiten und ihre Prozesse weiter zu optimieren. Dieses Modul konzentriert sich auf die **Terminologie**. Hauptthemen:

- Erstellen einer Termbank aus einem MS Excel-Glossar
 - Öffnen des Excel-Glossars
 - MultiTerm Convert
- Erstellen der Termbank
 - Auswählen der Termbankdatei und des Namens
 - Auswählen weiterer Sprachen
 - Hinzufügen weiterer beschreibender Felder
 - Importieren des Termbankinhalts
- Verwenden der Termbank
 - Durchsuchen der Termbank
 - Suche in der Termbank
 - Anpassen der Hitliste
 - Einträge bearbeiten
 - Neuen Eintrag hinzufügen
 - Synonyme hinzufügen
 - Querverweise auf Termini
 - Einträge zusammenführen
 - Einträge löschen
- Einträge filtern
 - Einfacher Filter: nach Einträgen filtern, die zu einer bestimmten Domäne gehören
 - Erweiterter Filter: alle Termini mit einer englischen Definition oder einem englischen Kontextfeld
- Zusätzliche Einträge importieren
 - Glossar konvertieren
 - Importieren des Konvertierungsergebnisses in unsere Termbank
- Mit Cloud-Termbanken arbeiten
 - Migration Ihrer Termbank in die Cloud
 - Durchsuchen und Suchen in der Termbank
 - Einträge bearbeiten
 - Hinzufügen eines Notizfelds mit Hyperlink
 - Einträge hinzufügen
 - Filtern der Termbank
 - Gemeinsame Nutzung der Termbank mit anderen Trados Live-Benutzern
 - Auswählen der Termbank in Studio

Zielgruppe:

Dieser Kurs richtet sich an:

- Übersetzer, die bereits Erfahrung mit Trados Studio haben und ihr Wissen über das oben genannte Thema vertiefen möchten

Voraussetzungen: Ein Verständnis der grundlegenden Funktionen von Trados Studio und der Themen, die in den Modulen „Trados Studio – Erste Schritte“ und „Erweiterte Grundlagen“ behandelt werden.

Schulungsoptionen: Dieser Kurs kann wie folgt abgehalten werden:

- Präsenzschulung mit Kursleiter; umfasst praktische Übungskomponenten für die Teilnehmer
- Onlineschulung mit Kursleiter; keine praktischen Übungskomponenten

Kursdauer: Dieses Modul dauert etwa:

- vier Stunden (Präsenzschulung)
- zwei Stunden (Onlineschulung)

Trados-Zertifizierung: In dieser Schulung werden einige der Kenntnisse behandelt, die Teilnehmer zum Bestehen der Prüfungen „Trados Studio – Fortgeschrittene“ benötigen.

Mithilfe des Trados™-Zertifizierungsprogramms können Übersetzer und Projektmanager ihren Wissensstand und ihre Trados-Expertise testen. Mit dem Bestehen der Trados-Zertifizierung stellen Sie unter Beweis, dass Sie die weltweit führende Übersetzungstechnologie beherrschen.

Die Trados Studio-Zertifizierung erlangen Sie durch Bestehen der folgenden webbasierten Prüfung:

- Trados Studio – Erste Schritte
- Trados Studio – Erweiterte Grundlagen
- Trados Studio – Fortgeschrittene

Die Prüfungsfragen basieren auf den Inhalten der Schulungsmodule aus „Trados Studio – Erweiterte Grundlagen“. Wenn Sie diese Kurse absolviert und entsprechende Praxiserfahrungen gesammelt haben, sind Sie bestens für die Zertifizierungsprüfung vorbereitet.

Die Prüfung beinhaltet 40 Fragen und nimmt 40 Minuten in Anspruch. Teilnehmende melden sich bei Ihrem RWS-Konto an und wählen dann den Bereich **Schulungen** aus, wo sie die Prüfungen und die dazugehörigen Schulungshandbücher und Beispieldateien finden.

Die Teilnehmenden werden nach Abschluss der Prüfung darüber informiert, ob der Test erfolgreich bestanden wurde oder ob er wiederholt werden muss. Teilnehmende haben bis zu drei Versuche, um die Prüfung zu bestehen. Nach erfolgreichem Abschluss erhalten sie einen Link zu einem digitalen Zertifikat, das zeigt, dass sie die Prüfung bestanden haben.

Weiterführende Schulungen: Die Teilnehmer sollten außerdem die Teilnahme an folgenden Schulungen für Fortgeschrittene ziehen:

- Pflege Ihrer TMs
- Dateitypen konfigurieren
- Übersetzen von XML-Dateien

Weitere Informationen:

Für weitere Informationen zu unseren Kursen, Trainingsoptionen, Terminen und Kursgebühren sowie zum Trados-Zertifizierungsprogramm stehen wir Ihnen unter der folgenden Adresse gerne zur Verfügung: producttraining@rws.com.